



# Sporazumijevanje kao recept za uspjeh ↔ Verständigung als Erfolgsrezept

Dr. Daniela Dujmić-Erbe, savjetnik i trener za komunikacije/ Kommunikationsberaterin/-trainerin VerständigungsManagement.de

## **S uspješnim Managementom sporazumijevanja zajedno do cilja**

Veliki poduzetnik, pionir SAD-a i proizvođač automobila Henry Ford, je kao dijete irskih doseljenika, uspio od mehaničara u garaži postati milijunaš. Njemu dakle, sigurno možemo vjerovati kada kaže „Tajna uspjeha je razumjeti stav drugoga“. Samo onaj tko razumije drugoga, može razviti razumijevanje i prema tome postići sporazumijevanje kao prijeko potrebnu osnovu svakog posla.

Niti jedan ugovor ili projekt nije moguće uspješno privesti kraju bez suglasnosti. Odlučujući faktor pri sporazumijevanju je da rezultat zadovoljava zahtjeve svih i da su sve uključene strane zadovoljne. Sporazumijevanje je svaki put novi izazov – posebice onda kada se nalazi u međukulturalnom kontekstu te se pokušava postići u okolnostima u kojima vladaju drugačiji običaji i nавike razmišljanja.

## **Sporazumijevanje – zasebna sposobnost**

Sporazumijevanje nije jednosmjerna ulica. Sporazumijevanje je sve osim (lijenog) kompromisa. Česta je pojava da više ljudi slijedi isti cilj, ali s različitim interesima. To je primjerice slučaj kada je u jedan projekt uključeno više osoba iz različitih hijerarhijskih slojeva – od direktora do praktikanta. Tada stručno znanje nije jedini odlučujući faktor već iznimno važnu ulogu igra i sposobnost sporazumijevanja. Pod tim pojmom podrazumijevamo sposobnost iskazivanja vlastitog stava, uz istovremeni osvrt na druge, te razumijevanje i održavanje emotivno-racionalne ravnoteže.

Zašto je to važno? Zato što na sve odluke – bilo u svakodnevnom poslu ili u ophođenju sa suradnicima, kolegama i poslovnim partnerima – na nas svjesno i nesvesno utječu različiti interesi ili čak želja za profiliranjem te prepiranje oko moći. Stoga je važno mogućim sukobima i ometanjima pristupiti s određenim senzibilitetom vezanim uz to što se doista događa. Važno je uvidjeti koje se teme i pitanja kriju ispod vrha ledenog brijege i tako ometaju željeni poslovni uspjeh. Ovdje je potrebna tančoćutnost, otvorenost i tolerancija – tim više ukoliko je društveni okvir nepoznat.

## **Korak po korak do cilja**

Kako bi poslovni procesi protekli bez problema te proizveli što više kreativnosti, učinkovitosti i životne radošti, potrebno je naučiti sposobnost sporazumijevanja. Cilj

## **Gemeinsam zum Ziel mit gekonntem VerständigungsManagement**

Als Kind irischer Einwanderer hat er es vom Garagenbauer zum Millionär geschafft – der US-Pionier, Automobilhersteller und Großunternehmer Henry Ford. Ihm kann man daher ruhig glauben, wenn er sagt „Das Geheimnis des Erfolges ist, den Standpunkt des anderen zu verstehen.“ Nur wer den anderen versteht, kann Verständnis entwickeln und folglich eine Verständigung als unentbehrliche Grundlage jedes Geschäfts erzielen.

Kein Vertrag und kein Projekt kann ohne das Ringen um eine Übereinkunft zu einem erfolgreichen Abschluss gebracht werden. Entscheidend bei der Verständigung ist, dass das Ergebnis allen Anforderungen gerecht wird und alle Seiten zufrieden sind. Verständigung ist immer wieder eine Herausforderung – besonders dann, wenn sie im interkulturellen Kontext und somit in einem Umfeld angestrebt wird, das von anderen Gepflogenheiten und Denkgewohnheiten geprägt ist.

## **Verständigung – eine Kompetenz für sich**

Verständigung ist keine Einbahnstraße und alles andere als ein (fauler) Kompromiss. Meist sind es mehrere Personen, die ein Ziel, aber unterschiedliche Interessen verfolgen. In Projektteams beispielsweise, in denen verschiedene Hierarchiestufen vom Geschäftsführer bis hin zum Praktikanten vertreten sein können. Nicht nur Einsatz und Fachwissen sind hier der entscheidende Erfolgsfaktor, sondern vor allem die Verständigungskompetenz. Gemeint ist die Fähigkeit, seinen eigenen Standpunkt zu vermitteln und gleichzeitig auf andere zu- und einzugehen, sie zu verstehen und eine emotional-rationale Balance zu halten.

Warum ist dies wichtig? Weil alle Entscheidungen im täglichen Business sowie der Umgang mit Mitarbeitern, Kollegen und Geschäftspartnern bewusst oder unbewusst durch unterschiedliche Interessen oder gar durch Profilierungsabsichten und Machtgeplänkel beeinflusst werden. Es gilt daher, potenziellen Störfaktoren und Konflikten mit einem Gespür dafür zu begegnen, was wirklich abläuft. Wichtig ist zu erkennen, was unterhalb der Spitze des Eisbergs aus Themen und Sachfragen möglicherweise wie ein schlummernder Vulkan vor sich hin brodelt und den angestrebten Geschäftserfolg vereitelt. Fingerspitzengefühl ist dazu erforderlich, Offenheit und Toleranz – umso mehr, je fremder der gesellschaftliche Rahmen.

nam je postići što više razumijevanja, korak po korak, te sukladno tome i iskazivanja međusobnog poštovanja u svakodnevnom suživotu. U to ubrajamo i svijest o sebi: da znamo što nas s jedne strane potiče, a s druge koči kao i to da možemo gledati istini situacije u oči te prepoznati otpor kod sebe i drugih iako je to neugodno. Razgovore je potrebno temeljito pripremiti tehnikama samoispitivanja i simulacije. Potrebno je voditi dijalog istine – s jedne strane jasno i razgovjetno, a s druge s puno poštovanja i pažnje. Težimo sporazumijevanju prema propisima umjetnosti (komuniciranja) koju su profesionalci naučili. A od naročite je važnosti da postoji želja za to. Jer samo tamo gdje je volja, tu je i put do cilja sporazumijevanja i do obostrano korisne suradnje. [a]



### Schritt für Schritt zum Ziel

Verständigungskompetenz will gelernt sein, damit Geschäftsprozesse reibungsfrei ablaufen und zu mehr Kreativität und Produktivität, Effizienz und Lebensfreude führen. Schritt für Schritt mehr Verständnis und infolgedessen mehr Wertschätzung im täglichen Miteinander – das ist das Ziel. Dazu gehören Selbstklärung: wissen, was mich einerseits

antreibt und andererseits blockiert. Der Wahrheit der Situation ins Auge schauen, indem man Widerstände bei sich und anderen erkennt, auch wenn es unangenehm ist. Gespräche durch Selbstbefragung und Simulation gründlich vorbereiten. Einen Dialog der Wahrheit führen – klar und deutlich einerseits, respekt- und taktvoll andererseits. Verständigung anstreben – nach den Regeln der von Profis gelehnten (Kommunikations-) Kunst. Und vor allem muss man es wollen. Denn nur wo ein Wille ist, da ist auch ein Weg zum Verständigungsziel und zur beidseitigen gewinnbringenden Kooperation. [a]

**ThyssenKrupp**  
ThyssenKrupp Končar Dizala d.o.o.



**ThyssenKrupp Končar Dizala d.o.o.**  
Fallerovo šetalište 22, 10000 Zagreb  
Tel. 01 3535-100, fax 01 3655-515  
[www.thyssenkruppelevator.com.hr](http://www.thyssenkruppelevator.com.hr)  
[www.thyssenkrupp-koncar.hr](http://www.thyssenkrupp-koncar.hr)

ThyssenKrupp Elevator d.o.o., od 2007. kao ThyssenKrupp Končar Dizala d.o.o., jedna smo od vodećih svjetskih tvrtki na području uređaja za vertikalni i horizontalni trasnport. Isporučujemo sve vrste dizala, pokretnih stepenica i traka, avio mostova, rješenja za prijevoz osoba s invaliditetom i smanjene pokretljivosti, te modernizaciju postojeće opreme. Naša ponuda uključuje i potpuno održavanje te druge dodatne usluge.

Kao dio korporacije ThyssenKrupp Elevator, nudimo Vam prednosti multinacionalne kompanije – garanciju vrhunske kvalitete, stabilnosti i pouzdanosti dugogodišnjeg iskustva, pristup inovativnim tehnologijama, vrhunsko znanje i druge resurse te lokalni i profesionalni pristup svakom kupcu bez obzira da li se radi o pojedincu ili pravnoj osobi.



CITY CENTER ONE  
Zagreb

Županije se predstavljaju / Gespanschaften stellen sich vor



# Dubrovačko-neretvanska županija

## ••• Gespanschaft Dubrovnik-Neretva

### O županiji

Dubrovačko-neretvanska županija je najjužnija Županija u Republici Hrvatskoj. Zauzima prostor od 1.785 km<sup>2</sup> i ima oko 127.000 stanovnika.

Teritorijalno je organizirana u 22 jedinice lokalne uprave i samouprave, odnosno 5 Gradova i 17 Općina. Sjedište je Županije u gradu Dubrovniku. Specifičnost područja Dubrovačko-neretvanske županije je u njenom uskom i nehomogenom obalnom poljasu koji je planinskim masivom odvojen od unutrašnjosti, a na području Neum prekinut državnom granicom s Bosnom i Hercegovinom, dok samo na području Donjo-Neretvanske doline ima prirodnu vezu s unutrašnjošću i spoj prema sjeveru i panonskom dijelu Hrvatske. Prostor Županije tako čine dvije osnovne funkcionalne cjeline: relativno usko uzdužno obalno područje s nizom pučinskih i bližih otoka (od kojih su najznačajniji Korčula, Mljet, Lastovo i grupa Elafitskih otoka), te prostor donje Neretve s gravitirajućim priobalnim dijelom.

### Gradovi i mjesta – pravci razvoja

Gradsko naselje Dubrovnik predstavlja administrativno-upravno, gospodarsko, obrazovno-kulturno, zdravstveno-socijalno, uslužno i športsko središte. Budući razvitak Grada Dubrovnika će se temeljiti na intenzivnijem razvitu poljodjelstva, razvitu ekološki prihvatljivih manjih proizvoljnih pogona, intenzivnijem razvitu obrnštva, otvaranju manjih pogona i radionica, te razvitu visokog turizma i stvaranju Dubrovnika ekskluzivnom turističkom destinacijom.

Pomorstvo ima realne prepostavke da i u budućnosti zadrži svoje mjesto u gospodarskoj strukturi područja, a graditeljstvo, trgovina i komunalna djelatnost koristit će pogodnosti koje će nastati razvijkom gospodarskih kapaciteta područja.

Intenzivirat će se ulaganja u obnovu i razvitak maslinarstva, vinogradarstva, ribarstva i povrtlarstva uz nužno podizanje manjih kapaciteta za preradu poljodjelskih proizvoda, punjenje i doradu zaštićenih vina, preradu maslina i proizvodnju maslinovog

### Über die Gespanschaft

Die Gespanschaft Dubrovnik-Neretva ist die am südlichsten gelegene Gespanschaft in der Republik Kroatien. Die Gespanschaft umfasst eine Fläche von 1.785 km<sup>2</sup> und zählt ca. 127.000 Einwohner. Die Gespanschaft ist in 22 lokale Kommunalverwaltungen und Selbstverwaltungen bzw. 5 Städte und 17 Gemeinden unterteilt. Der Sitz der Gespanschaft befindet sich in der Stadt Dubrovnik.

Die Besonderheiten des Gebiets der Gespanschaft Dubrovnik-Neretva liegen in ihrem engen und uneinheitlichen Küstenstreifen, der durch ein massives Gebirge vom Landesinneren abgetrennt und im Raum Neum durch die Landesgrenze zu Bosnien-Herzegowina durchtrennt ist. Lediglich am Unterlauf des Flusses Neretva besteht eine natürliche Verbindung zum Landesinneren, zum Norden und dem pannonschen Teil Kroatiens. Die Gespanschaft ist demnach in zwei funktionelle Einheiten unterteilt: das relativ enge und langgezogene Küstengebiet mit einer Anzahl von Inseln, die teils in der Hochsee und teils näher an der Küste liegen (die bekanntesten davon sind Korčula, Mljet, Lastovo und die Inselgruppe Elafati) und das Gebiet am Unterlauf der Neretva mit seiner Küstenregion.

### Städte und Ortschaften – Entwicklungsrichtungen

Die Stadt Dubrovnik stellt in den Bereichen Verwaltung, Wirtschaft, Bildung und Kultur, Gesundheit und Soziales, Dienstleistungen und Sport das Zentrum der Gespanschaft dar. Die zukünftige Entwicklung der Stadt Dubrovnik wird auf der intensiveren Entwicklung der Landwirtschaft, kleinerer ökologisch zulässiger Produktionsbetriebe, des Handwerks und der Eröffnung kleinerer Werke und Produktionsstätten sowie der Entwicklung des Tourismus mit hohem Qualitätsstandart geprägt sein, wodurch Dubrovnik zur exklusiven touristischen Destination gemacht werden soll.

Die Schifffahrt bietet reale Voraussetzungen um auch in Zukunft ihren Platz in der wirtschaftlichen Struktur der Region beizubehalten. Die Bauwirtschaft, der Einzelhandel und das Kommunalwesen werden von den Vorteilen, die durch die Entwicklung der wirtschaftlichen Kapazitäten der Region entstehen, Nutzen ziehen.

Investitionen in die Erneuerung und Entwicklung des Oliven- und Weinanbaus, der Fischerei und des Gemüseanbaus sol-

ulja, proizvodnju agruma, punktove za preradu i trgovinu ribom.

Gospodarstvo u dolini Neretve odvijat će se u pravcu razvitka poljoprivrede i tercijarnog sektora (ugostiteljstvo, trgovina i promet).

Preduvjeti razvitka Grada Metkovića su u istaknutom geoprometnom i geostrateškom položaju kao graničnog područja na važnom međudržavnom prometnom pravcu. Gospodarstvo Grada Ploče ovisit će prvenstveno o obnovi i dalnjem razvitu lučke djelatnosti. Realno je očekivati razvoj novih industrijskih grana što će biti povezano s interesom kapitala. U Gradu Opuzenu uz razvitak poljoprivrede realno je očekivati otvaranje čitavog niza manjih pogona za preradu poljoprivrednih proizvoda.

### **Gospodarstvo**

Gospodarski kapaciteti a time i ukupna gospodarska aktivnost su neravnomjerno raspoređeni na području Županije.

Glavna središta rada su gradovi Županije, s posebnim naglaskom na Gradu Dubrovniku u kojem je evidentirano oko 46% aktivnog stanovništva Županije i koji raspolaže sa 25% ukupnih smještajnih kapaciteta Županije.

Osnovna karakteristika gospodarstva Županije je da u njoj prevladavaju terciarne djelatnosti, a zastupljenost primarnog i sekundarnog sektora je znatno manja. Cjelokupno gospodarstvo najviše je orijentirano na ugostiteljstvo i turizam, te na morsko brodarstvo.

Mikroregija neretvanskog kraja je pretežno usmjereni prema djelatnosti trgovine, prometa i veza, centri dubrovačke mikroregije imaju pretežitu orijentaciju na ugostiteljstvo i turizam a usmjereno ka industriji tj. poljoprivredi, ribarstvu te prometu i vezama pokazuju centri otoka Korčule.

Prirodne datosti prostora ukazuju na velike razvojne mogućnosti turizma, te vrlo značajne mogućnosti poljoprivrede. Široki mozaik tipova tala, mikroklima, te zemljopisni smještaj, daje mogućnost uzgoja svih vrsta poljoprivrednih biljaka kao nigdje u Hrvatskoj. Na prostoru Županije užgajaju se najosjetljivije vrste voćaka kao što su agrumi, povrće i cvijeće na otvorenim površinama, vinova loza s vrhunskim bijelim i crnim vinima zaštićenog podrijetla, masline koje izdržavaju višemjesečne ljetne suše, te posebno ribe i školjkaše.

### **Kultura**

Fond kulturnih dobara Dubrovačko-neretvanske županije čini vrlo veliki broj vrijednih kulturnih dobara. Od samo graditeljske baštine pripada mu oko 168 zaštićenih, ponajprije gradskih povijesnih, gradsko-seoskih i tradicionalnih seoskih naselja. Sama povijesna urbana cjelina grada Dubrovnika, 1978. g. uvrštena je u UNESCO-ov register svjetske baštine. [a]

Quelle/ Izvor: Dubrovačko-neretvanska županija

len intensiviert werden, daneben ist die Erhöhung kleinerer Kapazitäten zur Verarbeitung landwirtschaftlicher Produkte, zur Abfüllung und Nachbearbeitung geschützter Weine, zur Verarbeitung von Oliven und der Produktion von Olivenöl, der Produktion von Zitrusfrüchten und zur Verarbeitung und zum Handel von Fisch unentbehrlich.

Die Wirtschaft im Tal der Neretva wird sich in Richtung Landwirtschaft und Tertiärsektor (Gastronomie, Handel und Verkehr) bewegen. Die Voraussetzungen für die Entwicklung der Stadt Metković liegen in der ausgeprägten geographisch und strategisch günstigen Lage als Grenzgebiet an einer wichtigen zwischenstaatlichen Verkehrsrichtung. Die Wirtschaft der Stadt Ploče wird vor allem von der Erneuerung und weiteren Entwicklung des Hafens abhängen. Die Entwicklung neuer Industriezweige ist zu erwarten, was von der Neigung der Investoren abhängen wird.

In der Stadt Opuzen ist neben der Entwicklung der Landwirtschaft die Eröffnung einer ganzen Reihe von kleineren Betrieben zur Verarbeitung landwirtschaftlicher Erzeugnisse zu erwarten.

### **Wirtschaft**

Die wirtschaftlichen Kapazitäten und somit auch die gesamten wirtschaftlichen Aktivitäten sind im Gebiet der Gespanschaft ungleichmäßig verteilt.

Den höchsten Anteil an Beschäftigten verzeichnen die Städte der Gespanschaft, mit Betonung auf der Stadt Dubrovnik, in der 46% der Erwerbspersonen/aktiven Bevölkerung der Gespanschaft registriert sind und die über 25% der gesamten Übernachtungskapazitäten der Gespanschaft verfügt.

Charakteristisch für die Wirtschaft der Gespanschaft ist, dass der Tertiärsektor überwiegt und der Primär- und Sekundärsektor deutlich weniger vertreten sind. Die Gesamtwirtschaft fokussiert sich meist auf die Bereiche Gastronomie, Tourismus und Schiffswesen.

Die Mikroregion des Gebietes um die Neretva ist vorwiegend auf Aktivitäten im Bereich Handel, Verkehr und Schiffsliegeplätze ausgerichtet. Die Zentren der Mikroregion um Dubrovnik sind überwiegend auf Gastronomie und Tourismus orientiert, während die Zentren der Insel Korčula auf Industrie, Landwirtschaft, Fischerei, Verkehr und Schiffsliegeplätze gerichtet sind.

Die natürlichen Gegebenheiten des Gebiets bieten große Entwicklungsmöglichkeiten für den Tourismus und auch sehr bedeutende Möglichkeiten für die Landwirtschaft. Ein breites Spektrum an Bodentypen, das Mikroklima und die geographische Lage ermöglichen den Anbau aller möglichen Pflanzenarten wie nirgendwo sonst in Kroatien. Im Gebiet der Gespanschaft werden empfindliche Obstsorten wie Zitrusfrüchte, Gemüse und Blumen auf offenen Flächen, Weinreben mit hervorragenden Weiß- und Rotweinen geschützter Herkunft und Oliven, die der sommerlichen Dürre über mehrere Monate standhalten können, angebaut sowie insbesondere Fische und Schalentiere gezüchtet.

### **Kultur**

Der Fond des Kulturgutes der Gespanschaft Dubrovnik-Neretva besteht aus einer Vielzahl an Kulturgütern. Allein zum Architektonischen Erbe gehören 168 geschützte, vor allem historische Siedlungen mit städtischen und städtisch-dörflichen Merkmalen sowie traditionelle Dorfsiedlungen. Im Jahr 1978 wurde die historische Altstadt Dubrovniks in das UNESCO-Weltkulturerbe aufgenommen. [a]

# VIROEXPO 2010 ... VIROEXPO 2010

Sajam VIROEXPO 2010 koji se održao od 22. do 24. siječnja 2010. godine u Virovitici najveći je stručni sajam poljoprivrede i obrtništva u sjevero-istočnom dijelu Hrvatske.

U prisustvu brojnih gostiju i uzvanika iz zemlje i inozemstva sajam je svečano otvorila predsjednica Vlade RH Jadranka Kosor. Na ovogodišnjem sajmu VIROEXPO na površini od 22.000 četvornih metara sudjelovalo je 644 izlagača iz 18 zemalja. Ovogodišnji Viroexpo 2010 vidjelo je 23.800 posjetitelja što je tisuću posjetitelja više u usporedbi s prethodnom godinom. U okviru kataloške izložbe koju je organizirala Njemačko-hrvatska industrijska i trgovinska komora na svome štandu, slijedeće su njemačke i hrvatske tvrtke iskoristile mogućnost i predstavile svoje proizvode i usluge: Đuro Đaković Montaža d.d., MMM tech support i Leitner & Leitner. [a]



Die Messe VIROEXPO 2010, die vom 22. bis zum 24. Januar 2010 in Virovitica stattfand, ist die größte Branchenmesse im Nordosten Kroatiens und hat die Schwerpunkte Landwirtschaft und Handwerk.

In Anwesenheit zahlreicher Gäste wurde die Messe von der Premierministerin der Republik Kroatien Jadranka Kosor eröffnet. An der diesjährigen

Messe VIROEXPO beteiligten sich auf 22.000 Quadratmeter Fläche 644 Aussteller aus 18 Ländern. Die diesjährige VIROEXPO zählte mit 23.800 Besucher Tausend mehr als im letzten Jahr.

Im Rahmen der Katalogausstellung der DKIHK haben folgende deutschen und kroatischen Unternehmen die Möglichkeit genutzt, ihre Produkte und Dienstleistungen vorzustellen: Đuro Đaković Montaža d.d., MMM tech support und Leitner & Leitner. [a]

## Bavarska po prvi puta na sajmu GAST u Splitu ... Erste bayerische Messebeteiligung im Rahmen der GAST in Split

Sajam GAST koji se održao od 03. do 07. ožujka 2010. ubraja se među najvažnije gastronomске događaje u Hrvatskoj. Bavarska je ove godine po prvi put sa zajedničkim štandom sudjelovala na sajmu. Zajednički štand organiziralo je Bavarsko društvo za promicanje gospodarske suradnje Bayern International u suradnji s Industrijskom i trgovinskom komorom Aschaffenburg i poduzećem DEGA Exportteam GmbH und Co. te uz finansijsku podršku Bavarskog ministarstva za gospodarstvo, infrastrukturu i tehnologiju.

U okviru zajedničkog štanda sljedeće su bavarske tvrtke iskoristile priliku i predstavile svoje proizvode i usluge: Bayerische Milchindustrie eG, Erste Bayreuther Porzellanfabrik „Walküre“ GmbH, GoCom Services Gottschlich e.K., Medicura Naturprodukte AG, OBM Omira Bodensee-Milch GmbH, Otto Oehme GmbH, Waldbauer Holztechnik, Zollner Weberei-Wäschefabrik GmbH & Co. KG.

Za zainteresirana bavarska poduzeća Njemačko-hrvatska industrijska i trgovinska komora organizirala je razgovore s potencijalnim hrvatskim poslovnim partnerima. [a]



Die Messe GAST, die sich zum zentralen Treffpunkt der kroatischen Tourismusbranche entwickelt hat, fand vom 03. – 07. März 2010 statt. Bayern nahm in diesem Jahr zum ersten Mal mit einem vom Freistaat geförderten Stand teil. Der Firmengemeinschaftsstand wurde von Bayern International in Zusammenarbeit mit der IHK Aschaffenburg sowie dem DEGA Exportteam GmbH und Co. organisiert. Die bayerischen Aussteller haben die Möglichkeit genutzt, in stra-

tegisch günstiger Lage zu geförderten Teilnahmebedingungen und ohne großen organisatorischen Aufwand den kroatischen Markt zu testen, neue Kontakte zu knüpfen oder auch bestehende zu vertiefen.

Im Rahmen des Gemeinschaftsstands haben folgende bayerischen Unternehmen die Möglichkeit genutzt, ihre Produkte und Dienstleistungen vorzustellen: Bayerische Milchindustrie eG, Erste Bayreuther Porzellanfabrik „Walküre“ GmbH, GoCom Services Gottschlich e.K., Medicura Naturprodukte AG, OBM Omira BodenseeMilch GmbH, Otto Oehme GmbH, Waldbauer Holztechnik, Zollner Weberei-Wäschefabrik GmbH & Co. KG.

Für die interessierten bayerischen Unternehmen hat die Deutsch-Kroatische Industrie- und Handelskammer Gespräche mit potenziellen kroatischen Geschäftspartnern organisiert. [a]



## NEUE PUBLIKATION DER DEUTSCH-KROATISCHEN INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER

### Gesetzlicher Rahmen Erneuerbare Energien und Energieeffizienz in der Republik Kroatien

Sie interessieren sich für den kroatischen Energiemarkt und benötigen dazu Informationen?

Die Publikation gibt einen Überblick über die gesetzlichen Rahmenbedingungen zur Nutzung und Förderung erneuerbarer Energien und Energieeffizienz in Kroatien.

Preis: 100 Euro (+23% MwSt.)  
Preis für Mitglieder: 50 Euro (+23% MwSt.)

Ansprechpartner: Klaudia Oršanić Furlan  
Tel: +385 1 6311 600  
E-Mail: [klaudia.orsanic-furlan@ahk.hr](mailto:klaudia.orsanic-furlan@ahk.hr)



**Wir bestellen die Publikation „Gesetzlicher Rahmen – Erneuerbare Energien und Energieeffizienz in der Republik Kroatien“**

Mitglied der DKIHK

ja

nein

Firma

Ansprechpartner

Straße

PLZ/Ort

Telefon

E-Mail

**FAX-Nummer +385 1 6311 630**

Wirtschaftsdeutsch (poslovni njemački) / Wirtschaftsdeutsch

# Ključ za otvaranje vrata prema njemačkom svijetu gospodarstva → Türöffner zur deutschen Wirtschaftswelt



Ispit za polaganje poslovni njemačkog (Wirtschaftsdeutsch International) zajednički su razvile i izdale institucije Goethe-Instituta (GI), Udruženje njemačkih industrijskih i trgovinskih komora (DIHK) i Centri Carl Duisberg (CDC).

Ispit jednom do dva puta godišnje provodi Goethe-Institut u Hrvatskoj u suradnji s Njemačko-hrvatskom industrijskom i trgovinskom komorom u Zagrebu. Ispit odgovara petoj razini (C1) Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike.

Polaganjem ispita dokazujete da u struci istančano usmeno i pismeno vladate njemačkim jezikom i da ste ga u stanju primjeniti, na primjer

- prigodom posjete sajmova i predstavljanja poduzeća
- u pregovorima i razgovorima s potencijalnim kupcima
- pri izradi ponude i odvijanju naloga
- u dnevnoj poslovnoj prepisci

## Priznanje

Ispit za polaganja poslovnog njemačkog poslodavci u mnogim zemljama, pa i u Hrvatskoj, cijene kao dokaz o poznavanju njemačkog jezika struke na vrlo naprednoj razini.

Za stjecanje razine C1 potrebno vam je - bez razlike na predznanja i uvjete učenja - 800 do 1000 nastavnih jedinica od 45 minuta. Od toga bi najmanje 250 nastavnih jedinica trebale biti usmjerene na struku.

Ispit je otvoren za sve zainteresirane kojima njemački nije materinski jezik. Prvi put se može polagati s navršenih 18 godina.

## Materijali i prijenos datoteke putem interneta

Udruženje njemačkih industrijskih i trgovinskih komora nudi pet setova za vježbu koji se mogu preuzeti s interneta: <http://www.dihk-bildungs-gmbh.de/index.php?id=8#>

Goethe-Institut u Zagrebu rado će vam pružiti informacije o rokovima i cijenama.

Molimo vas da se obratite gospođi Brigitte Škunca e-mailom na: [pv@zagreb.goethe.de](mailto:pv@zagreb.goethe.de) ili telefonom na broj 01-6195000. [a]



Die Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) wurde in Zusammenarbeit zwischen dem Goethe-Institut (GI), dem Deutschen Industrie- und Handelskammertag (DIHK) sowie den Carl Duisberg Centren (CDC) entwickelt und wird von diesen drei Institutionen herausgegeben.

Die Prüfung wird ein- bis zweimal im Jahr vom Goethe-Institut Kroatien in Zusammenarbeit mit der Deutsch-Kroatischen Industrie- und Handelskammer in Zagreb durchgeführt. Sie entspricht der fünften Stufe (C1) des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER).

Mit Bestehen der Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) weisen Sie nach, dass Sie die deutsche Sprache im beruflichen Umfeld in Wort und Schrift differenziert beherrschen und anwenden können, beispielsweise

- bei Messebesuchen und Unternehmenspräsentationen
- in Verhandlungen und Verkaufsgesprächen
- bei der Angebotserstellung und Auftragsabwicklung sowie
- in der täglichen Geschäftskorrespondenz.

## Anerkennung

Die Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) wird von Arbeitgebern in vielen Ländern als Nachweis berufssprachlicher Deutschkenntnisse auf weit fortgeschrittenem Niveau geschätzt, auch in Kroatien.

Zum Erreichen dieser Stufe C1 benötigen Sie – abhängig von Vorkenntnissen und Lernvoraussetzungen – 800 bis 1000 Unterrichtseinheiten à 45 Minuten. Davon sollten mindestens 250 Unterrichtseinheiten berufssprachlich orientiert sein.

Die Prüfung ist für alle Interessierten offen, die Deutsch nicht als Muttersprache sprechen. Sie kann erstmals mit vollendetem 18. Lebensjahr abgelegt werden.

## Materialien zum Herunterladen

Der Deutsche Industrie- und Handelskammertag bietet fünf Übungssätze zum Herunterladen an: <http://www.dihk-bildungs-gmbh.de/index.php?id=8#>

Das Goethe-Institut in Zagreb erteilt gern Informationen über Termine und Preise.

Bitte wenden Sie sich an: Frau Brigitte Škunca [pv@zagreb.goethe.de](mailto:pv@zagreb.goethe.de) oder telefonisch unter 01/61 95 000. [a]

## Warum Deutsche Internationale Schule in Zagreb?

- Die Deutsche Internationale Schule in Zagreb ist eine international anerkannte Auslandsschule. Sie ist eine Schule im Aufbau, umfaßt ab dem Schuljahr 2010/11 acht Jahrgangsstufen (einschließlich Kindergarten und Vorschule) und wird in 4 Jahren zum Abitur führen.
- Die DISiZ steht Kindern aller Nationalitäten und Konfessionen offen. Unsere Schule, die sich auf dem Eurocampus noch im Aufbau befindet, benötigt viel finanzielle Unterstützung für die Ausstattung von Fachräumen, für multimediale Ausstattung, für Kunst- und Sportprojekte und für das ausgeprägte Sprachenprofil, das unsere Schule von anderen unterscheidet, denn ab der 1. Klasse werden Deutsch, Kroatisch als Muttersprache/Fremdsprache und Englisch, sowie ab Jahrgangsstufe 6 Französisch unterrichtet.
- Helfen auch Sie mit, dass unsere Kinder in Zagreb weiterhin eine gute Schule vorfinden, die ihnen ein optimales Lernumfeld, individuelle Förderung und Mehrsprachigkeit garantiert und die ihnen hervorragende Zukunftschancen in einem internationalen Umfeld eröffnet.

Deutsche Internationale  
Schule in Zagreb



Njemačka internacionalna  
škola u Zagrebu

## Zašto se odlučiti za Njemačku međunarodnu školu u Zagrebu?

- Njemačka međunarodna škola u Zagrebu je jedna međunarodno priznata inozemna škola, koja se nalazi u razvoju. Od školske godine 2010/11 nudi se nastava do 8 razreda (uključujući dječji vrtić i predškolu), te će u roku od 4 godine postojati mogućnost završetka gimnazije.
- Njemačka međunarodna škola u Zagrebu je otvorena za djecu svih nacionalnosti i konfesija. Naša škola, koja je u okviru Eurocampusa, još je u razvoju i potrebne su joj mnoge financijske podrške kao npr. za uređenje učionica za stručnu nastavu, multimedijalnu opremu, za projekte u umjetnosti i sportu, te za istaknute profile jezika tako da se naša škola od ostalih može razlikovati, jer se od 1 razreda nudi njemački jezik, hrvatski jezik kao materinji jezik/strani jezik i engleski jezik, te od 6 razreda francuski jezik.
- Pomognite i Vi da naša djeca u Zagrebu nastave pohađati dobru školu koja im garantira jednu pogodnu nastavnu okolinu, pojedinačno usavršavanje i višejezičnost, te koja im u međunarodnom okruženju otvara izvrsne mogućnosti za budućnost.

Kontakt: Dr. Peter Presber

Mitglied des Schulvorstands, Geschäftsführer der DKIHK / Član školske Uprave, direktor DKIHK

Oder wenden Sie sich auch direkt an / Ili se direktno obratite na:

**Deutsche Internationale Schule in Zagreb / Njemačka međunarodna škola u Zagrebu**

Fratrovac 36, 10000 Zagreb

[www.deutscheschule.hr](http://www.deutscheschule.hr)

Telefon: 00385-1 2347655, Fax: 00385-1-2347664

e-mail: [info@deutscheschule.hr](mailto:info@deutscheschule.hr)

# Pozdravljamo nove članove Njemačko-hrvatske industrijske i trgovinske komore ...

## Wir begrüßen die neuen Mitglieder der DKIHK

**ABD elektronika grupa d.d.**

Kontakt: Petar Perkušić  
 Adresse: Lanište 9B  
 10020 Zagreb  
 Tel.: +385-1-6141 253  
 Fax: +385-1-6141 254  
 E-mail: petarperkusic@gmail.com  
 Tätigkeitsbereich/ Djelatnost: Elektronik, Handel/  
 Elektronika, trgovina

**IGR d.o.o.**

Kontakt: Suzana Josipović  
 Adresse: Radnička cesta 80/11  
 10000 Zagreb  
 Tel.: +385-1-4576 081  
 Fax: +385-1-4576 086  
 E-mail: info@igr.de  
 Website: www.igr.de  
 Tätigkeitsbereich/ Djelatnost: Planung, Bau und  
 Bauüberwachung/ Projektiranje, građenje i nadzor nad  
 gradnjom

**ADRIA GASTRO d.o.o.**

Kontakt: Goran Kartelo  
 Adresse: Heinzelova 53a  
 10000 Zagreb  
 Tel.: +385-1-2359 955  
 Fax: +385-1-2359 957  
 E-mail: catering@catering.hr  
 Website: www.catering.hr  
 Tätigkeitsbereich/ Djelatnost: Catering/ Catering usluge

**LEISTRITZ Turbinske Komponente Belišće d.o.o.**

Kontakt: Elmar Schwarz  
 Adresse: Trg Ante Starčevića 1  
 31551 Belišće  
 Tel.: +49- 172-2685 236  
 Fax: +49- 219-169 40 208  
 E-mail: eschwarz@leistritz.com  
 Website: www.leistritz.com  
 Tätigkeitsbereich/ Djelatnost: Turbinen- und  
 Triebwerkschaufeln/ Turbinske komponente

**Rechtsanwalt Tomislav Čunović**

Kontakt: Tomislav Čunović  
 Adresse: Eschersheimer Landstr. 25-27  
 D-60322 Frankfurt  
 Tel.: +49-69-95967 910  
 Fax: +49-69-95967 917  
 E-mail: tomislav\_cunovic@yahoo.com  
 Website: www.migration-law.eu  
 Tätigkeitsbereich/ Djelatnost: Einzelanwalt/ Zaseban  
 odvjetnički ured

**Patentanwaltskanzlei Spengler**

Kontakt: Robert Spengler  
 Adresse: Stuttgarter Straße 21  
 D-89075 Ulm  
 Tel.: +49-731-1897 629  
 Fax: +49-731-1553 835  
 E-mail: spengler.robert@gmx.de  
 Tätigkeitsbereich/ Djelatnost: Rechtsanwaltskanzlei/  
 Odvjetnička kancelarija

**I.T.F. d.o.o.**

Kontakt: Zdenko Komerički  
 Adresse: Prilaz Gj. Deželića 42  
 10000 Zagreb  
 Tel.: +385-1-6526 083  
 Fax: +385-1-6526 727  
 E-mail: iteef@inet.hr  
 Tätigkeitsbereich/ Djelatnost: Großhandel/ Trgovina na  
 veliko

**Odvjetničko društvo Bardek, Lisac, Mušec,  
 Skoko, Šarolić d.o.o.**

Kontakt: Sandra Lisac  
 Adresse: Ilica 1  
 10000 Zagreb  
 Tel.: +385-1-4825 600  
 Fax: +385-1-4825 601  
 E-mail: sandra.lisac@bmslegal.hr  
 Tätigkeitsbereich/ Djelatnost: Rechtsanwaltskanzlei/  
 Odvjetničko društvo

**H. L. DVORAC d.o.o.**

Kontakt: Peter Pamin  
 Adresse: Put Sv. Nikole 5 Maslinica  
 21430 Grohote/ Otok Šolta  
 Tel.: +385-21-572 768  
 Fax: +385-21-572 770  
 E-mail: info@martinis-marchi.com  
 Website: www.martinis-marchi.com  
 Tätigkeitsbereich/ Djelatnost: Vermögensverwaltung/  
 Upravljanje imovinom

**Odvjetnički ured Horvat**

Kontakt: Kristijan Horvat  
 Adresse: Supilova 7/b  
 42000 Varaždin  
 Tel.: +385-42-201 022  
 Fax: +385-42-201 092  
 E-mail: kristijan.horvat1@ck.t-com.hr  
 Tätigkeitsbereich/ Djelatnost: Einzelanwalt/ Zaseban  
 odvjetnički ured

**Klepić Novalija, Martina**

Adresse: Draškovićeva 30  
10000 Zagreb  
Tel.: +385-1-5522 524  
Fax: +385-1-2302 635  
E-mail: radovi@radovi.net  
Privatmitglied / Privatni član

**Mayershofer, Claus**

Adresse: Max Weber Platz 10  
D-81675 München  
Tel.: +49-89-470 3333  
Fax: +49-89-470 1246  
E-mail: ra.mayershofer@t-online.de  
Privatmitglied / Privatni član

**Jelčić, Lana**

Adresse: Savska 101  
10000 Zagreb  
Tel.: +385- 98-9069 344  
E-mail: lana.jelcic@zg.t-com.hr  
Privatmitglied/ Privatni član

**PRAVIDA BAU GmbH**

Kontakt: Otto Pravida  
Adresse: Bahnhofstr. 76a  
D-92690 Pressath  
Tel.: +49-96-44 9217 0  
Fax: +49-96-44 9217 19  
E-mail: info@pravida.de  
Website: www.pravida.de  
Tätigkeitsbereich/ Djalatnost: Baugewerbe/  
Građevinarstvo

**PA-EL d.o.o.**

Kontakt: Neda Pavliša  
Adresse: Dubrovčan 33A  
49214 Veliko Trgovišće  
Tel.: +385-49-557 333  
Fax: +385-49-557 333  
E-mail: pa-el@kr.t-com.hr  
Website: www.pa-el.hr  
Tätigkeitsbereich/ Djalatnost: Kathodischer Schutz,  
Elektroinstallation/ Katodna zaštita, elektroinstalacije

**pinwand****04.-06.05.2010**

Opatija: Symposium und Kooperationsgespräche mit deutschen Unternehmen und Fachleuten zum Thema „Solarenergie im Hotel- und Tourismussektor“/ Simpozij i kooperacijska burza s njemačkim poduzećima na temu „Sunčeva energija u hotelskom i turističkom sektoru“

**12.06.2010**

Zagreb: Fußballturnier der DKIHK/ Nogometni turnir Njemačko-hrvatske industrijske i trgovinske komore

**27.04.2010**

Zagreb: Stammtisch/ Jour Fixe

**25.05.2010**

Zagreb: Stammtisch/ Jour Fixe

**10.06.2010**

IHK Kassel: Aktionstag Südosteuropa/  
Skup na temu jugoistočne Europe

**05.-07.05.2010**

Zagreb: Markterkundungsreise für deutsche Unternehmen aus der Süßwarenindustrie/ Projekt upoznavanja uvjeta na hrvatskom tržištu usmjeren na njemačka poduzeća iz industrije slatkiša

**07.05.2010**

IHK Chemnitz: Beratungstag Kroatien/  
Informacijski skup o Hrvatskoj

**06.05.2010**

München: Europa-Forum Bayern 2010/  
Europski forum Bavarska 2010

**29.06.2010**

Zagreb: Stammtisch/ Jour Fixe

**15./16.06.2010**

Zagreb: Deutsch-Kroatisches Wirtschaftsforum/ Njemačko-hrvatski gospodarski simpozij

**11.06.2010**

IHK Ulm: Aktionstag Südosteuropa/  
Skupovi na temu jugoistočne Europe

**Viessmann d.o.o.****2. susret "Energetska učinkovitost i obnovljivi izvori energije"**

more than heat

Tvrtka Viessmann kao dugogodišnji član Komore uvijek se rado odazove na suradnju. Dana 02.02.2010. u prostorima tvrtke Viessmann održan je skup za partnera Komore s naglaskom na obnovljive izvore energije i energetsku učinkovitost. Nakon kratkog uvoda gdice Željke Hak i prezentiranja novog portala "B2B", direktor tvrtke Viessmann g. Vladimir Turina održao je prezentaciju firme i pokazao kako je Viessmann Grupa projektom Efikasnost Plus orientirana ka održivom razvoju. Projektom Efikasnost Plus Viessmann je odlučio znatno smanjiti emisije štetnih tvari svojih postrojenja te time aktivno sudjelovati u očuvanju okoliša. U prezentaciji je također naglašena potreba za modernizacijom postojećih sustava grijanja kojom se također može znatno smanjiti utjecaj štetnih utjecaja na okoliš. Nakon prezentacija susret je nastavljen u opuštenoj atmosferi uz domjenak.

Viessmann Hrvatska kao kćerinska tvrtka Viessmann GmbH Njemačka svake godine za svoje partnerne organizira posjet postrojenjima u Berlinu. Grupa od 18 ljudi imala je priliku posjetiti Berlin prošli mjesec. U Berlinu se nalazi proizvodnja srednjih i velikih kotlova, što je vrijedno razgledati. U sklopu tvornice nalazi se i školski centar gdje je posjetiocima osim novih znanja osiguran ugodan smještaj i kuglana za zasluzeno opuštanje.

**2. Treffen „Energieeffizienz und erneuerbare Energien“**

Als langjähriges Mitglied der DKIHK ist das Unternehmen Viessmann immer wieder gerne an einer Zusammenarbeit interessiert. Somit fand am 02.02.2010 in den Räumlichkeiten des Unternehmens ein Treffen für die Partner der Kammer zu den Themen erneuerbare Energien und Energieeffizienz statt. Nach einer kurzen Einführung durch Frau Željka Hak und der Präsentation des neuen Portals „B2B“, stellte Herr Vladimir Turina, Geschäftsführer des Unternehmens Viessmann, das Unternehmen und das Projekt Effizienz Plus, dar. Die Viessmann Gruppe ist durch das genannte Projekt stark an der Nachhaltigkeitsentwicklung orientiert. Mit dem Projekt Effizienz Plus hat sich Viessmann entschlossen die Schadstoffemissionen aus ihren Anlagen

deutlich zu senken und damit aktiv am Umweltschutz mitzuwirken. In der Präsentation wurde zudem betont, die Notwendigkeit bestehende Heizungssysteme zu modernisieren, wodurch schädliche Umwelteinflüsse deutlich gesenkt werden können. Im Anschluss an die Präsentationen wurde das Treffen in einer entspannten Atmosphäre weiter fortgesetzt.

Viessmann Kroatien als Tochterunternehmen der Viessmann GmbH organisiert für ihre Geschäftspartner jedes Jahr eine Betriebsbesichtigung in Berlin. Eine Gruppe von 18 Besuchern hatte die Gelegenheit im vergangenen Monat nach Berlin

zu reisen. In Berlin befindet sich die Produktion von mittleren und großen Kesseln, deren Besichtigung sich lohnt. Im Rahmen der Fertigungsstätte befindet sich ein Bildungszentrum, das den Besuchern neben neuen Erkenntnissen auch eine angenehme Übernachtungsmöglichkeit und eine Bowlingbahn für entspannte Abende bietet.

**BASF CROATIA d.o.o.****BASF s pouzdanjem u 2010. godinu**

BASF je svoju snagu dokazao i u svjetskoj gospodarskoj krizi reagirajući odlučno i na vrijeme uspješnom integracijom Cibe, povećanjem troškova za istraživanje i razvoj te investiranjem u tržišta u razvoju. Promet je u 2009. godini pao za 19 posto na 50,7 milijardi eura, a dobit prije kamata i oporezivanja (EBIT) za 29 posto na 4,9 milijardi eura. Zbog integracije Cibe BASF nije u potpunosti dostigao svoj cilj ostvarenja premije na trošak od kapitala. Međutim, solidna bilanca i finansijska snaga oduvijek su bile prednosti BASF-a, a novčani tok iz operativnih aktivnosti s porastom na gotovo 6,3 milijarde eura predstavlja novi rekord. „Pokazali smo da imamo pravu strategiju i sigurni smo da ćemo uspjeti u dalnjem jačanju kompanije“, rekao je na godišnjoj konferenciji dr. Jürgen Hambrecht, predsjednik Uprave.

**BASF mit Vertrauen ins Jahr 2010**

Das Unternehmen BASF hat seine Stärke auch in Zeiten der Weltwirtschaftskrise bewiesen. Entschlossen und rechtzeitig hat das Unternehmen Ciba integriert, die Forschungs- und Entwicklungskosten gesteigert und in die Entwicklungsmärkte investiert. Der Umsatz im Jahr 2009 ist um 19 Prozent auf 50,7 Milliarden Euro gefallen und der Gewinn vor Verzinsung und Versteuerung (EBIT) um 29 Prozent auf 4,9 Milliarden Euro. Aufgrund der Integration von Ciba, hat BASF seine Ziele der Kapitalkostenprämie nicht vollkommen erreicht. Jedoch waren die Solidbilanz und die Finanzstärke schon immer die Vorteile von BASF. Der Geldfluss mit einem Anstieg auf 6,3 Milliarden Euro stellt augrund der operativen Aktivitäten einen neuen Rekord dar. „Wir haben gezeigt, dass wir eine echte Strategie haben und sind sicher, dass wir das Unternehmen auch weiterhin stärken werden“, sagte der Vorstandsvorsitzende dr. Jürgen Hambrecht auf der Jahreskonferenz.

**AUTO HRVATSKA d.d.****Online rezervacija termina u AH Servisima**

AH Servisi, prodajno-servisna mreža tvrtke Auto Hrvatska Dijelovi, trenutno djeluje putem 21 centra u Hrvatskoj.

Uz kompletan prodajni program uvoznika i distributera Auto Hrvatska Dijelovi, AH Servisi omogućuju usluge brzog servisa za osobna i laka dostavna vozila, što uključuje montažu guma, kompjutersku geometriju kotača, izmjenu ulja i filtera, ispušnih sustava, kočnica, amortizera i ovjesa, akumulatora te kontrole i punjenja klima-uređaja, s posebnom pažnjom na poštivanju propisa i preporuka o zaštiti okoliša i zaštiti na radu.

Plan je i u sljedećem razdoblju nastaviti s daljnijim razvojem mreže putem vlastitih i franšiznih centara.

Za korištenje svih usluga u AH Servisu možete rezervirati termin online na stranici [www.ahservis.hr](http://www.ahservis.hr). Ispunite web formular i dobit ćete potvrdu termina ili ponudu zamjenskog termina u roku od 24 sata.

**Terminreservierung in den Servicestätten von Auto Hrvatska auch online**

AH Service, das Verkaufs- und Service-Netz des Unternehmens Auto Hrvatska Dijelovi hat 21 Zentren in Kroatien.

Mit einem kompletten Programm an Importeuren und Vertriebspartnern der Auto Hrvatska Dijelovi, bietet AH Service einen schnellen Service für PKWs und leichte Lieferwagen. Der Service umfasst Reifenmontage, Computerreifengeometrie, Öl- und Filterwechsel, den Wechsel von Auspuffsystemen, Bremsen, Stoßdämpfern, Aufhängungen, Batterien sowie die Kontrolle und das Auffüllen von Klimaanlagen, unter besonderer Beachtung der Vorschriften und Empfehlungen für den Umweltschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz. Der Plan für die Zukunft ist das Netz mittels eigener und Franchisingzentren weiter auszubreiten. Einen Termin für die Dienstleistungen aus dem Serviceangebot können Sie online auf der Internetseite: [www.ahservice.hr](http://www.ahservice.hr) buchen.

Sobald Sie das Webformular ausgefüllt haben, erhalten Sie eine Terminbestätigung oder einen Vorschlag für einen Termin innerhalb von 24 Stunden.



# AH SERVIS

## King Sturge slavi 250 godina postojanja i pokreće humanitarnu inicijativu "Humanitarni poziv 1760"

Godine 1760. farmer John Player iz okolice Bristol-a proširio je svoje poslovanje i počeo se baviti mjerjenjima za izradu zemljopisnih karata. King & Co postao je vodeća tvrtka u Engleskoj za industrijske nekretnine u 20. st. Današnji King Sturge nastao je spajanjem ove dvije tvrtke 1992.g., te danas predstavlja jednu od najvećih savjetničkih kuća za nekretnine u Europi, s 47 ureda u 14 Europskih zemalja. Zagrebački ured osnovan je 1998., a splitski je otvoren 2006.

Tvrta svoj uspjeh duguje upravo izazovima koje su te promjene postavile pred nju, a inovacije su bile ključan element koji je osigurao da se svakoj okolnosti pridje s novim i svježim idejama. Fokus i u 2010. godini predstavlja budućnost, a ne prošlost, tako da će King Sturge i ovu značajnu godišnjicu obilježiti humanitarnom akcijom umjesto standardnih proslava. Inicijativa "Humanitarni poziv 1760" pruža nam mogućnost pomoći onima kojima je pomoći zaista potrebna. King Sturge Hrvatska pomoći će u prikupljanju sredstava za „IDEM – Hrvatsku udrugu za pomoći djeci s posebnim potrebama“.

[www.kingsturge.hr](http://www.kingsturge.hr), [www.idem.hr](http://www.idem.hr)

## King Sturge feiert sein 250-jähriges Bestehen und startet mit der humanitären Initiative „Humanitäre Einladung 1760“

Der Farmer John Player nahm im Jahr 1760 in der Region von Bristol seine Geschäftstätigkeit auf und begann sich mit Messungen für die Ausarbeitung von Landkarten zu beschäftigen. Im 20. Jh. wurde King & Co in England zum führenden Unternehmen für Industriimmobilien. Das heutige King Sturge entstand aus der Fusion zweier Unternehmen im Jahr 1992 und stellt nun eine der größten Consulting-Firmen für Immobilien in Europa dar. Das Unternehmen hat 47 Büros in 14 Ländern europaweit. Im Jahr 1998 wurde das Büro in Zagreb und 2006 in Split eröffnet. Seinen Erfolg verdankt das Unternehmen den Herausforderungen, die diese Veränderungen hervorgerufen haben. Innovativen waren das Schlüsselement, um an alle Umstände mit neuen und frischen Ideen heranzutreten. Der Fokus im Jahr 2010 stellt die Zukunft und nicht die Vergangenheit dar, so dass King Sturge dieses bedeutende Jubiläum mit einer Wohltätigkeitsaktion und keinem gewöhnlichen Fest feiern wird. Die Initiative „Humanitäre Einladung 1760“ ermöglicht uns, den Menschen zu helfen, die Hilfe wirklich nötig haben. King Sturge Kroatien wird damit den Hilfsverband für Kinder mit besonderen Bedürfnissen „IDEM“ unterstützen.

## TAU ON-LINE d.o.o. Mojposao

### 2. Virtualni dan karijera i znanja

MojPosao ([www.MojPosao.net](http://www.MojPosao.net)) će od 5. do 12. svibnja organizirati 2. Virtualni dan karijera i znanja. Nakon uspješnog, prošlogodišnjeg 1. Virtualnog dana karijera, MojPosao nastavlja razvoj projekta te organizira sajam koji će ovaj puta povezati tržiste rada i tržiste edukacije. Na 2. Virtualnom danu karijera i znanja predstaviti će se najuspješnije hrvatske tvrtke te edukativne ustanove. Sajam će tako posjetiteljima dati uvid u najnovije trendove na tržištu rada, ali i skrenuti njihovu pozornost na važnost ulaganja u znanje kako bi se postigao uspjeh u poslu. 2. Virtualni dan karijera održati će se na adresi [www.DanKarijera.com](http://www.DanKarijera.com) na kojoj će biti postavljen 3D virtualni izložbeni prostor koji će omogućiti interaktivnu komunikaciju između posjetitelja te poslodavaca i edukativnih ustanova.

# MojPosao

### 2. Virtueller Karriere- und Wissenstag

MojPosao ([www.MojPosao.net](http://www.MojPosao.net)) wird vom 5. bis zum 12. Mai den „2. Virtuellen Karriere- und Wissenstag“ organisieren. Nach dem erfolgreichen 1. Virtuellen Karrieretag, führt MojPosao die Entwicklung des Projektes fort und organisiert zugleich eine Messe, die dieses Mal den Arbeits- und Bildungsmarkt verbinden wird. An dem 2. Virtuellen Karriere- und Wissenstag werden sich die erfolgreichsten kroatischen Firmen sowie Bildungseinrichtungen vorstellen. Die Messe ermöglicht somit den Besuchern einen Einblick in die neusten Trends auf dem Arbeitsmarkt und versucht zugleich ihren Blick auf die Wichtigkeit in Bildung zu investieren, zu lenken, um somit Arbeitserfolg zu erzielen. Der 2. Virtuelle Karrieretag wird auf der Internetseite [www.DanKarijera.com](http://www.DanKarijera.com) in 3D eingestellt und eine interaktive Kommunikation zwischen den Besuchern, Arbeitgebern und Bildungseinrichtungen ermöglichen.

## IVANIĆPLAST d.o.o.

### IVANIĆPLAST d.o.o. – SPONZOR PROJEKTA „UČINKOVITA GRADNJA“



Grad Ivanić-Grad početkom prošle godine započeo je projekt izgradnje niskoenergetske kuće kako bi ukazao na nužnost smanjenja potrošnje energenata i okretanju obnovljivim izvorima energije. U tu svrhu na području Ivanić-Grad točnije na Poljani pokrenut je projekt gradnje „pokazne štedljive kuće“ kako bi se građane što više informiralo o dugoročnoj isplativosti takve gradnje

odnosno kuće koja sama sebe otplaćuje. Okrenuti budućnosti te svjesni da su niskoenergetske kuće ključ štednje energije u budućnosti Ivanićplast se rado odazvao pozivu da postane sponzor tog projekta u opremanju kupaonice prve tzv. „pokazne štedljive kuće“. U sklopu tog projekta 18. ožujka ove godine održan je „Energetski dan“ u Ivanić-Gradu gdje je tom prigodom organizirana konferencija za novinare te obilazak prve niskoenergetske kuće koja je po prvi put predstavljena široj javnosti.

### IVANIĆPLAST D.O.O. – SPONSOR DES PROJEKTS „ENERGIEEFFIZIENTER BAU“

Die Stadt Ivanić-Grad startete letztes Jahr ein Projekt zum Bau von Niedrigenergiehäusern, um auf die Notwendigkeit von Energieeinsparungen und erneuerbaren Energien aufmerksam zu machen. In diesem Sinne wurde auf dem Gebiet der Stadt Ivanić-Grad, genauer in Poljani, das Bauprojekt „Modell-Sparhäuser“ begonnen. Anhand dieses Projektes sollen die Bewohner über die langfristige Rentabilität solcher Häuser, die sich im Prinzip selber amortisieren, informiert werden. Zukunftsorientiert und zuversichtlich in der Hinsicht, dass Niedrigenergiehäuser der Schlüssel zu Energieeinsparungen sind, hat sich Ivanićplast bereit erklärt als Sponsor für den Ausbau des Badezimmers des ersten sog. „Modell-Sparhauses“ an dem Projekt teilzunehmen. Im Rahmen dieses Projekts wurde am 18. März diesen Jahres der „Energietag“ in Ivanić-Grad abgehalten. Aus diesem Anlass wurde eine Pressekonferenz organisiert sowie die Besichtigung des ersten Niedrigenergiehauses, das zum ersten Mal der Öffentlichkeit vorgestellt wurde.



# IVANIĆPLAST

## PATENTANWALTSKANZLEI SPENGLER



be patenata, malih patenata, marki, zaštićenih izvornih uzoraka proizvoda i topografija pred Njemačkim uredom za patente i znakove, Europskim patentnim uredom i Uredom za harmonizaciju u Alicante. Zastupstvo za prijavu patenata diljem svijeta preuzima se prema Postupku međunarodne prijave patenata te Madridskom sporazumu o zaštitnim znakovima MMA ili prema Protokolu na Madridski sporazum o zaštitnim znakovima PMMA.

Odvjetnički ured za patente Spengler u Ulmu nudi usluge pravne zaštite, savjetuje i podržava domaće i strane klijente kod prijave i provedbe patenata, malih patenata, marki, zaštićenih izvornih uzoraka

proizvoda i topografija pred Njemačkim uredom za patente i znakove, Europskim patentnim uredom i Uredom za harmonizaciju u Alicante. Weltweit wird die Vertretung für Patentanmeldungen nach dem Zusammenarbeitsvertrag PCT sowie für Markenanmeldungen nach dem Madriter Markenabkommen MMA oder nach dem Protokoll zum Madriter Markenabkommen PMMA übernommen.

**PROKLIMA d.o.o.****PRO-KLIMA ...budućnost počinje**

Kao vodeći hrvatski proizvođač opreme za ventilaciju, klimatizaciju i toplozračno grijanje naši proizvodi nalaze široku primjenu u bolnicama, hotelima, ugostiteljskim objektima, poslovnim i prodajnim prostorima, sportskim dvoranama i javnim ustanovama. PRO-KLIMA d.o.o. nudi pomoć pri projektiranju, puštanju u pogon, održavanju, servisu i isporuku rezervnih dijelova. Tvrta i proizvodi imaju sve potrebne certifikate (ISO 9001:2000, CE, GOST, ATEX).

Tvrta je izvozno orijentirana i prisutna na europskom i svjetskim tržištima. Prateći svjetske trendove, razvijamo klima komore nove generacije s primjenom adijabatskog hlađenja i značajnim smanjenjem energetskih potreba te visokim stupnjem povrata topline.

**PRO-KLIMA ...die Zukunft beginnt**

Als führender kroatischer Anlagenhersteller für Lüftung, Klima und Warmluft-Heizung finden unsere Produkte eine weite Anwendung in Krankenhäusern, Hotels, Büro- und Verkaufsräumen, Sporthallen und in öffentlichen Anstalten.

PRO-KLIMA d.o.o. bietet Unterstützung bei der Planung, Inbetriebnahme, Wartung, Service und Anschaffung von Ersatzteilen. Die Firma und die Produkte haben alle notwendigen Zertifikate (ISO 9001:2000, CE, GOST, ATEX).

Die Firma ist exportorientiert und auf dem europäischen Markt sowie dem Weltmarkt aktiv. Internationalen Trends folgend entwickeln wir Klimaanlagen der neuen Generation mit der Anwendung von Verdunstungskühlung, einer erkennbaren Reduzierung des Energiebedarfs und mit hoher Wärmerückgewinnung.

**H. L. DVORAC d.o.o.****Hotel baština Martinis Marchi, Maslinica, otok Šolta**

Hotel baština Martinis Marchi i njegov restoran smješteni su u Maslinici na otoku Šolti. Malo ribarsko mjesto Maslinica dekorativna je kulisa 300 godina starog dvorca i njegova prostrana vrta površine preko 5000 m<sup>2</sup>. Dvorac, u kojem su smješteni hotel i restoran, sagradila su početkom 18. stoljeća braća Marchi poradi obrane grada Splita i otoka od gusarskih napada te osnivanja zajednice koja će oplemeniti zemlju. Zahvaljujući izdašnim sredstvima i vremenu koje su novi vlasnici dvorca uložili u njegovu obnovu, nedavno mu je vraćen izvorni sjaj. Obnova se provodila pod budnim okom hrvatskih arhitekata za kulturnu baštinu i konzervatora.

**Das Hotel Kulturerbe Martinis Marchi, Maslinica, Insel Šolta**

Das Hotel Kulturerbe Martinis-Marchi, mit dem dazugehörigen Restaurant, befindet sich in Maslinica auf der kroatischen Insel Šolta. Das kleine Fischerdorf Maslinica bildet den dekorativen Hintergrund für das 300 Jahre alte Schloss mit seiner 5000 m<sup>2</sup> großen Gartenanlage. Das Schloss, in dem Hotel und Restaurant untergebracht sind, wurde von den Marchi Brüdern Anfang des 18. Jh. zum Schutz des Festlands um Split und den Inseln gegen Piratenübergriffe erbaut. Außerdem sollte von hier aus der Ackerbau gefördert werden. Dank den eingesetzten Mitteln und der eingebrachten Zeit der neuen Eigentümer, hat es inzwischen wieder zu altem Glanz zurückgefunden. Die aufwändigen Renovierungsarbeiten wurden unter Einbeziehung lokaler Architekten und Fachleuten ausgeführt.

**CONFIDA-ZAGREB d.o.o.****TRANSFER PRICING**

Veliki dio svjetske trgovine sastoji se od prijenosa robe, nematerijalne imovine i usluga u multinacionalnim kompanijama. OECD smjernice pružaju okvir za regulaciju Transfer Pricing-a. Primjena pravila za transferne cijene nije jednostavna te zahtjeva dosta dragocjenog vremena. To predstavlja značajno pitanje za porezne uprave koje se brinu da multinacionalne kompanije utvrđuju takav Transfer Pricing u međunarodnim transakcijama, kojima bi mogli smanjiti oporezivu dobit u svom sektoru. To je dovelo do proširenja propisa o Transfer Pricing-u, kao i njihovoj većoj primjeni, čime je njihovo utvrđivanje postalo značajno pitanje poreznog usklađenja za internacionalne kompanije. CONFIDA Zagreb d.o.o. ima specijalizirano osoblje za podršku u pitanjima vezanim za Transfer Pricing.

**CONFIDA****TRANSFER PRICING**

**TAX AUDIT CONSULTING** Ein Großteil des Welthandels besteht aus dem Warentransport, immateriellen Vermögenswerten und Dienstleistungen innerhalb multinationaler Unternehmen. Die OECD Richtlinien bieten einen Rahmen für die Regulierung von Transfer Pricing. Die Anwendung dieser Richtlinien ist jedoch nicht leicht und nimmt wertvolle Zeit in Anspruch. Finanzbehörden haben ihre Aufmerksamkeit auf Transfer Pricing gelenkt, um zu verhindern, dass internationale Unternehmen ihr Transfer Pricing auf Cross-Border-Transaktionen so festlegen, dass ihre besteuerbaren Gewinne reduziert werden. Dies hat zu einer Erweiterung der Vorschriften und deren Durchführung geführt. CONFIDA Zagreb d.o.o. hat spezialisiertes Personal für die Unterstützung bei Fragen im Zusammenhang mit Transfer Pricing.

**Budite slobodni kontaktirati nas na navedene podatke/ Kontaktieren Sie uns unter:**

Confida Zagreb d.o.o., Kneza Branimira 29/V, HR - 10 000 Zagreb, Tel: +385 1 4606 900, Tel: +385 1 4606 995  
e-mail: office@confida.hr, web: www.confida-zagreb.hr

**DURO ĐAKOVIĆ MONTAŽA d.d.****Đuro Đaković Montaža – Nova članica grupacije Bilfinger Berger Power Services**

U travnju prošle godine njemačka grupacija Bilfinger Berger Power Services (dio Bilfinger Berger AG iz Mannheim) postala je većinski vlasnik Đuro Đaković Montaže, jedne od vodećih hrvatskih tvrtki na području izvođenja montažnih radova vezanih za energetska i industrijska postrojenja i čelične konstrukcije. Ulaskom u BBPS grupaciju, Đuro Đaković Montaža je postala i članica Njemačko - hrvatske industrijske i trgovinske komore.

Dugogodišnja prisutnost Đuro Đaković Montaže na njemačkom tržištu, te uspješna suradnja s članicama BBPS-a rezultirale su stvaranjem ovog strateškog partnerstva s ciljem stvaranja još veće razine kvalitete usluga koje grupacija može ponuditi na tržištu energetike, kao i zadovoljavanja potreba tržišta jugoistočne Europe.

**Đuro Đaković Montage – Neues Mitglied der Gruppe Bilfinger Berger Power Services**

Im April letzten Jahres wurde die deutsche Gruppe Bilfinger Berger Power Services (Teil der Bilfinger Berger AG aus Mannheim) der mehrheitliche Eigentümer der Đuro Đaković Montage, eines der führenden Unternehmen im Bereich Montagearbeiten von energetischen und industriellen Produktionseinrichtungen und Stahlkonstruktionen. Mit dem Betritt in die BBPS-Gruppe wurde das Unternehmen Đuro Đaković Montage gleichzeitig Mitglied der Deutsch - Kroatischen Industrie- und Handelskammer. Aus der langjährigen Präsenz des Unternehmens Đuro Đaković Montage auf dem deutschen Markt sowie der erfolgreichen Zusammenarbeit mit den anderen Mitgliedern der BBPS-Gruppe ist eine strategische Partnerschaft entstanden. Das Ziel dieser Partnerschaft ist es die Qualität der Dienstleistungen, welche die Gruppe auf dem Energetikmarkt anbieten kann, zu steigern sowie den Bedarf auf dem Markt Südosteuropas zu decken.

**RAIFFEISENBANK AUSTRIA d.d.**

Raiffeisenbank Austria d.d. Zagreb (RBA) u središte svog rada s klijentima stavlja fleksibilnost i inovacije i na taj način jamči kontinuirano poboljšanje svojih finansijskih usluga. Novost za klijente je jedinstveni USB-stik preko kojeg je moguć pristup uslugama za velike klijente, ali i mala i srednje velika poduzeća. Pored klasičnog Internet-bankinga RBA iDIREKT korisnici imaju pristup elektronskim uslugama državnih institucija i uprava. Usluge „Business to Government“ uključuju usluge elektronske komunikacije s poreznim institucijama te mirovinskim i zdravstvenim osiguranjima. Osim toga moguće je povezivanje s FINOM. Putem ulaganja u ove nove tehnologije, RBA podržava daljnji razvoj elektronskog poslovanja u Hrvatskoj. Na taj način hrvatsko gospodarstvo postaje konkurentnije, a klijeti RBA aktivnije sudjeluju na tržištu kako na domaćem tako i na međunarodnom.



Die Raiffeisenbank Austria d.d. Zagreb (RBA) stellt Flexibilität und Innovation in den Mittelpunkt ihrer Bemühungen um Kundennähe und garantiert somit laufend Verbesserungen in ihren Finanzdienstleistungen.

Nun haben die Kunden mittels eines einzigen USB-Sticks Zugang zu einer neuen Welt von Dienstleistungen für Großkunden als auch für Klein- und Mittelbetriebe. Neben dem klassischen Internet-Banking RBA iDIREKT haben Benutzer nun auch Zugang zu elektronischen Diensten der staatlichen Einrichtungen und Verwaltungen. «Business to Government»-Services inkludieren elektronische Kommunikation mit den Steuerbehörden, der Pensionsversicherung und der Krankenversicherung. Zusätzlich ist auch eine Anbindung an die FINA gegeben.

Durch Investition in diese neuen Technologien unterstützt die RBA die Weiterentwicklung von e-business in Kroatien. Somit wird die kroatische Wirtschaft wettbewerbsfähiger und RBA-Kunden nehmen noch aktiver am Markt teil, sowohl zuhause als auch in der Europäischen Union.

**DALMACONSULT d.o.o.****106 ha. 50.000 stabala višnje maraske. Vrijednost ulaganja 25 milijuna kuna.**

DALMACONSULT d.o.o. je investitor u jedinstvenom projektu višnje maraske na dalmatinskoj obali. U sklopu projekta „Terra Marasca“ pozivamo i sve ostale članove DKIHK-a da postanu sudionikom ovog održivog i ekološki osviještenog pothvata. Minimalni ulog iznosi 1.000 eura. Svim investitorima nudimo 5% kamata p.a. i atraktivni udio u dobiti.

**106 ha. 50.000 Kirschbäume. Investitionshöhe 25 Millionen Kuna.**

Die DALMACONSULT d.o.o. ist Investor für ein einzigartiges Maraska-Kirschprojekt an der dalmatinischen Küste. Im Rahmen des „Terra Marasca-Projektes“ laden wir auch andere Mitglieder der DKIHK ein, Teil dieses nachhaltigen und ökologisch sinnvollen Vorhabens zu werden. Die Mindesteinlage beträgt 1.000 Euro. Allen Investoren bieten wir börsenunabhängig 5% Zinsen p.a. und eine attraktive Gewinnbeteiligung.

**Više informacija na: / Mehr Infos unter: [www.terra-marasca.hr](http://www.terra-marasca.hr)**

**BSH HIŠNI APARATI d.o.o.**

## Nagrada "Innovation Prize for Climate and Environment" za BSH-jev Zeolite® sistem sušenja za optimalnu energetsku učinkovitost

Tvrta Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH (BSH) primila je 11.2.2010. u Berlinu nagradu za inovaciju na području klime i okoliša za sustav sušenja u perilicama posuđa sa zeolitom, koji znatno smanjuje potrošnju energije aparata.

Žiri je preporučio da se Zeolit sustav sušenja prijavi i na natječaj Europske komisije „Europske poslovne nagrade za održivi razvoj“. U zadnjih 20 godina BSH je prepolovio potrošnju energije svojih perilica posuđa. S inovativnom tehnologijom zelolita novim je aparatima sada potrebo 20% manje el. energije od većine energetski učinkovitih perilica posuđa dosad. Prodaja visoko učinkovitih kućanskih aparata tvrtke BSH udvostručila se unutar godine dana.

BSH Hišni aparati, slovenska podružnica BSH, odgovorna za 9 tržišta (SLO, CRO, SRB, CG, MK, BiH, KOS, ALB i BU) također poklanja mnogo pažnje ekologiji i zelenoj tehnologiji, koja štedi energiju. Zajedno s podružnicom u Zagrebu BSH sudjeluje u ekološkim programima i inicijativama (EKO centri itd.), provodi programe štednje energije te je veliki kupac „plave energije“ (dobivene iz okolišu prihvatljivih i obnovljivih izvora).

## Das Trocknungssystem mit optimaler Energieeffizienz von Bosch-Siemens-Hausgeräte Zeolite® bekommt den „Innovation Prize for Climate and Environment“

Das Unternehmen Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH (BSH) erhielt am 11.02.2010 in Berlin den Innovationspreis auf dem Gebiet Klima und Umwelt für Trocknungssysteme in Spülmaschinen mit Zeolite, das den Energieverbrauch des Gerätes deutlich senkt.

Die Jury hat vorgeschlagen das Trocknungssystem Zeolit auch für den „Europäischen Gewerbepreis für nachhaltige Entwicklungen“, der von der europäischen Kommission ausgeschrieben wird, anzumelden.

In den letzten 20 Jahren hat BSH den Energieverbrauch seiner Spülmaschinen um die Hälfte reduziert. Mit der innovativen Technologie des Zeolits benötigen die neuen Geräte 20% weniger Strom als die meisten energieeffizienten Spülmaschinen bis jetzt. Der Verkauf der hocheffizienten Spülmaschinen der Marke BSH hat sich innerhalb eines Jahres verdoppelt.

Die slowenische Filiale BSH Hišni aparati ist verantwortlich für neun Märkte (Slowenien, Kroatien, Serbien, Montenegro, Mazedonien, Bosnien und Herzegowina, Kosovo, Albanien und Bulgarien) und schenkt der Ökologie und der grünen Technologie, die ebenfalls Energie spart, viel Aufmerksamkeit.

Zusammen mit der Filiale in Zagreb nimmt BSH an ökologischen Projekten und Initiativen (EKO Zentren usw) teil, führt Energieinsparprogramme durch und ist zugleich ein großer Einkäufer der „blauen Energie“ (umweltverträgliche Energien und erneuerbare Energien).

**TPA HORWATH D.O.O.**

### TPA Horwath – Human Resources

TPA Horwath je odnedavno upotpunio svoje usluge cijelovitim pristupom upravljanja ljudskim kapitalom „Human Resources“. U suradnji s vama naš profesionalni kadar traži za vas stručne djelatnike za računovodstvo i financije, izabire i procjenjuje kandidate, savjetuje vas na području upravljanja ljudskim potencijalima te smanjenju troškova zaposlenika. Tako pronalazimo za vas individualna kadrovska rješenja prilagođena vašim potrebama s naglaskom na profesionalnost, učinkovitost i kvalitetu usluga koju TPA Horwath podrazumijeva i predstavlja na lokalnoj i globalnoj razini.

Radi smanjenja troška plaća nudimo mogućnost preuzimanja vaših djelatnika iz računovodstva i financija u TPA Horwath, a koji i dalje isključivo za vas obavljaju sve poslove na dosadašnjim zadacima.

Također pružamo usluge i eksternog obračunavanja plaća djelatnika, administriranja promjena ugovora o radu te stručne edukacije vaših djelatnika na području računovodstva i financija s naglaskom na potrebne vještine i znanja u međunarodnim tvrtkama. Poslovno iskustvo, stručna znanja naših konzultanata i kvalitetna mreža kontakata čine nas vašim pouzdanim partnerom u pronalasku kvalificiranog i stručnog kadra!

### TPA Horwath – Human Resources

TPA Horwath hat vor kurzem seine Dienstleistungen durch ein umfassendes Konzept der Personalverwaltung „Human Resources“ erweitert.

In Zusammenarbeit mit Ihnen suchen unsere Spezialisten für Sie geeignetes Fachpersonal für Ihre Rechnungswesen- und Finanzabteilung, führen Auswahlverfahren und Bewertungen der Bewerber durch, beraten Sie im Bereich des Human Resources Managements sowie Minderung der Personalaufwendungen und entwickeln so individuelle Lösungen in Einklang mit Ihren Anforderungen, mit Betonung auf Professionalität, Effizienz und Leistungsqualität, die von TPA Horwath sowohl auf lokaler als auch globaler Ebene vorausgesetzt und repräsentiert wird.

Im Hinblick auf Gehaltskostenreduzierung bieten wir Ihnen auch die Möglichkeit der Übernahme Ihres Rechnungswesen- und Finanzpersonals seitens TPA Horwath, welches weiterhin ausschließlich für Sie die bisherigen Aufgaben erledigt.

Wir bieten ebenso Leistungen der externen Lohnverrechnung, Unterstützung bei Änderungen von Dienstverträgen sowie Fachausbildung Ihrer Mitarbeiter im Bereich Buchhaltung und Finanzen, mit Schwerpunkt auf die in einem internationalen Geschäftsumfeld erforderlichen Kenntnisse und Fähigkeiten. Unsere Erfahrung und das Fachwissen unserer Berater sowie ein solides Kontaktnetzwerk machen uns zu Ihrem zuverlässigen Partner bei der Suche nach qualifiziertem Fachpersonal!



UNIKOMERC-UVOZ d.o.o.



## Proljeću ususret!

Dolaskom toplijih dana i buđenjem prirode započinju i radovi u vrtu. Nakon zimskog razdoblja potrebno je obaviti niz poslova koji predstavljaju pripremu fazu vrtlarenja. Ovog si proljeća olakšajte posao kvalitetnim strojevima i opremom za uređivanje vrtova i travnjaka. Iskoristite bogatu VIKING akciju koja će trajati od 1. ožujka do 1. svibnja 2010., na kojoj će se naći određeni modeli VIKING kosilica, VIKING kopačka te VIKING djecijskih igračaka. Svaki kupac koji kupi određeni akcijski model dobit će 15% popusta na isti.

Gdje se nalazi najbliži ovlašteni VIKING trgovac doznajte na: [www.unikomerc-uvoz.hr](http://www.unikomerc-uvoz.hr) ili nazovite: 01 6370 010.



## Dem Frühling entgegen!

Wärmere Tage und das Erwachen der Natur bringen Gartenarbeiten mit sich. Nach der Winterzeit ist eine Reihe an Arbeiten zur Gartenvorbereitung notwendig. Erleichtern Sie sich diesen Frühling die Arbeit mit qualitativen Geräten und Ausrüstung für die Herrichtung von Gärten und Wiesen.

Nutzen Sie die reichhaltige Aktion VIKING, die vom 01. März bis zum 01. Mai 2010 dauert. Die Aktion bietet ausgewählte Modelle der VIKING Rasenmäher, VIKING Hacken sowie VIKING Kinderspielsachen. Bei Kauf eines Aktionsmodells, bekommt jeder Kunde zusätzlich 15% Rabatt auf das Modell.

Wo sich das nächste für VIKING zuständige Geschäft befindet, erfahren sie auf der Internetseite [www.unikomerc-uvoz.hr](http://www.unikomerc-uvoz.hr) oder unter der Telefonnummer: 01/ 6370 010.

## ARCOTEL Allegra Zagreb



### Mediteransko ozračje i moderni interijeri

ARCOTEL Allegra je svojim otvorenjem 2003. godine bio i ostao, prvi zagrebački „design“ hotel. Ovu je titulu hotel sačuvao sve do danas. Mediteransko ozračje je protkano cijelim hotelom. Ukupnom dojmu pridonosi i akvarij s morskom vodom koji se nalazi na ulazu u mediteranski restoran „Radicchio“ u kojem je moguće kušati izvrsne specijalitete tradicionalne i suvremene mediteranske kuhinje. Hotelski „Joe's Bar“ već se etabirao kao idealno mjesto za prvu jutarnju kavu ili večernji izlazak. U svrsoj ponudi nudi širok izbor kava koktela, ručno izradene praline iz vlastite slastičarnice i širok izbor koktela.

### Mediterranes Flair und modernes Interieur

Seit seiner Eröffnung im Jahr 2003 gilt das ARCOTEL Allegra als erstes Designhotel Zagrebs. Diesen Beinamen hat sich das moderne 4-Sterne-Hotel bis heute bewahrt. Ein mediterranes Flair zieht sich durch das gesamte Haus und wird bereits in der Halle, die einem Atrium gleicht, spürbar. Auch das Meerwasseraquarium, das die Lobby mit dem Restaurant verbindet, trägt dazu bei.

Im Restaurant „Radicchio“ genießt man ein Dinner zu Zweit bei innovativer, kroatisch-mediterraner Küche und österreichischen Spezialitäten. In der hauseigenen Patisserie werden handgefertigte Pralinen hergestellt – eine süße Versuchung, der kaum jemand widerstehen kann. In Zagrebs beliebtem Treffpunkt, in Joe's Bar, wählt der Gast aus einem reichen Cocktailangebot.

**ARCOTEL<sup>H</sup>**  
ALLEGRA  
ZAGREB

ARCOTEL Allegra Zagreb, Branimirova 29, 10 000 Zagreb  
T +385 1 4696-000, F +385 1 4696-027, E [allegra@arcotel.at](mailto:allegra@arcotel.at), [www.arcotelhotels.com](http://www.arcotelhotels.com)



**Haben Sie Fragen? Wenden Sie sich an die Mitarbeiter der DKIHK? / Imate li pitanja? Obratite se djelatnicima Njemačko-hrvatske industrijske i trgovinske komore!**

Tel: 00385 1 6311 600

E-Mail: [info@ahk.hr](mailto:info@ahk.hr)